



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 5

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/5/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר ואה"ע.

Para explicar as coisas ditas acima a respeito de [do versículo] "Chachlili" etc.: Ora, a Torá é chamada de vinho e leite, como está escrito: "Vinde, comprei sem dinheiro e sem preço, vinho e leite." Para compreender isso, é preciso entender o tema dos dois níveis: ahavá rabá (grande amor) e ahavat olam (amor eterno).

אה"ר היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע היא האהבה הבאה ע"י ההתכוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים כו'.

Ahavá rabá é [o amor] que vem do alto, pelo qual, espontaneamente e como consequência natural, sua alma arde como uma fornalha em chamas; e ahavat olam é o amor que surge por meio da contemplação. Há ainda um terceiro amor, maior que ambos, chamado "amor em deleites" (ahavá be-ta'anugim) etc.

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה וב"ן. והנה שם ב"ן נפל בשכירה ושם מ"ה הוא המכרר.

Ora, sabe-se que há quatro Nomes: Av (72), Sag (63), Mah (45) e Ban (52). O Nome Ban caiu na quebra [dos recipientes], e o Nome Mah é aquele que o depura.

ואמנם תחלה מכרר מל' דאצי' הנקראת שם ב"ן את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה לברר שנית כו'.

No entanto, primeiro Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), que é chamada o Nome Ban, depura as 288 centelhas que estão [nos Mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), etc.; depois, o Nome Mah é atraído para depurá-las uma segunda vez, etc.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמל' דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא כו'.

A explicação do assunto: é sabido que Malchut de Atsilut desce todas as noites aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá para realizar os refinamentos. Como está escrito no Zohar: "Mil montanhas, que uma grande fera come, e as bebe num único gole", etc.

פ"י בהמה בגי' ב"ן והיינו מלי דאצי' המבררת נצוצין דתהו. להיות שכאשר נפלו הנצוצין בבי"ע ובנוגה הם מעורבים טו"ר ואינם בבחי' אלהות ומלי דאצי' מבררת אותם שיתפכו להיות אלהות.

Explicação: behemah ("fera") tem o valor numérico de Ban (52); isto é, Malchut de Atsilut, que refina as centelhas de Tohu. Pois, quando as centelhas caíram nos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá e em Nogá, tornaram-se uma mistura de bem e mal e já não estavam no nível da divindade; e Malchut de Atsilut as refina, para que sejam transformadas em divindade.

5 ולכן שם ב"ן נק' אה"ע כי עולם מלי העלם והיינו האהבה שנתגלית מההעלם. שקודם התפלה היתה בהעלם ואחר כך ע"י התפלה נתגלית

Por isso, o Nome Ban é chamado ahavat olam, pois olam ("mundo") deriva do termo he'elem ("ocultação"); isto é, o amor que se revela a partir da ocultação: antes da prece, ele estava oculto e, depois, por meio da prece, revela-se.

ונמצא שאהבה זו היא באה מההתבוננות כו' וגם פ"י אהבת עולם שהתפעלות ואהבה זו נמשכת מבחינת העולם.

Conclui-se, portanto, que esse amor provém da contemplação etc. E ahavat olam também significa que essa emoção e esse amor são atraídos do nível do mundo.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

Isto é, por exemplo, como uma pessoa é levada a sentir amor ao ver maravilhas contrárias à natureza, como transformar água em fogo ou fogo em água, de modo que uma essência se transforme em outra; por meio disso, ela vê a grandeza de D'us, bendito seja Ele, e daí lhe advém amor a D'us.

6 ואהבה זו נק' אה"ע שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ למעלה הכירור נצוצות דשם ב"ן שמברר בבי"ע נק' אה"ע מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

Este amor é chamado ahavat olam porque surge por meio de uma causa proveniente do nível do mundo. Do mesmo modo, no Alto, o refinamento das centelhas do Nome Ban, que refina em Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamado ahavat olam, pois algo proveniente do nível do mundo é refinado para se tornar divindade, etc.

משא"כ שם מ"ה נקי אה"ר. להיות ששם מ"ה הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן שמברר בי"ע והם נכללים בו).

Isso não ocorre com o Nome Mah, que é chamado ahavá rabá, pois o Nome Mah é o nível da divindade em sua própria essência (não provém daquilo que foi refinado a partir do nível do mundo, como o Nome Ban, que refina Beríá, Yetsirá e Assiá, e estes se incluem nele).

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן ולכך נקי אה"ע כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Isto é, por meio da transformação do mal em bem, mencionada acima, que se inclui no Nome Ban; por isso, é chamado ahavat olam, assim como uma pessoa se transforma por meio de milagres, etc., como mencionado acima.)

והוא המברר שם ב"ן. וה"ז כדוגמת אה"ר. דהנה ענין האה"ר היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נקי בלשון רבה. להיות שאה"ע הנה יש גם בזה לעומת זה.

E é ele [o Nome Mah] que refina o Nome Ban. E isto é semelhante a ahavá rabá. Pois ahavá rabá é, por analogia, o amor que se inflama por si só; por isso é chamada pelo termo “grande” (rabá), uma vez que também em ahavat olam existe “um em oposição ao outro”.

ולכך אנו רואים שאעפ"י שבעת התפלה הי' לו אהבה והיא אה"ע מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז ששניהם הם בחי' עולם זה עולם זה עולם כו'

Por isso vemos que, embora durante a oração a pessoa tenha sentido amor, que era ahavat olam, ainda assim, depois, ocupa-se de assuntos mundanos, pois existe “um em oposição ao outro”, uma vez que ambos pertencem ao nível do mundo: este é “mundo” e aquele é “mundo”, etc.

משא"כ בחי' אה"ר להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעו"ז כו'. וכמו"כ למעלה שם מ"ה הוא אלקות שלא ע"י ברור. כמו האה"ר שבאה מאיליה מלמעלה.

Isso não ocorre com o nível de ahavá rabá: como provém da própria centelha de divindade, ali não existe “um em oposição ao outro”, etc. Do mesmo modo, no Alto, o Nome Mah é divindade que não decorre de refinamento, como ahavá rabá, que vem por si só do Alto.

7 והנה עכ"ז הרי האה"ר שנק' מ"ה מתלבשת באה"ע הנק' ב"ן לברר ברור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב אינה מתלבשת כלל לא באה"ר ולא באה"ע כו':

Ora, apesar de tudo isso, ahavá rabá, chamada Má, reveste-se de ahavat olam, chamada Ban, para realizar uma segunda depuração etc. Mas o terceiro amor, chamado "amor em deleites", que corresponde ao Nome Av, não se reveste de modo algum, nem em ahavá rabá nem em ahavat olam etc.

8 אך הנה המשכת שם ע"ב אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר ואה"ע שם מ"ה ושם ב"ן אזי ממשיכים גם שם ע"ב.

No entanto, a descida do Nome Av, o amor em deleites, ocorre quando ahavá rabá e ahavat olam, o Nome Mah e o Nome Ban, se unem; então também fazem descer o Nome Av,

הגם שהוא גבוה משניהם כו'. וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' בי"ע ע"ס ועולמות והיכלות.

embora ele seja mais elevado do que ambos, etc. A explicação do assunto é a seguinte: sabe-se que em cada mundo — Atsilut, Beria, Yetsirá e Assia — há dez Sefirot, bem como mundos e heichalot (câmaras).

9 והנה ע"ס הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס שהוא אלקות ממש.

Ora, as dez Sefirot são elas mesmas divindade, que não precisa ser refinada; isso corresponde ao conceito do Nome Mah, como é sabido. Mas os mundos e os recintos precisam ser refinados para serem incluídos nas dez Sefirot, que são divindade propriamente dita.

והיינו ע"י הבירור דב"ן שנכללים בו הבירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה להתלבש בב"ן לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"ג מ"ה וב"ן.

Isto ocorre por meio do refinamento de Ban, no qual são incluídos os refinamentos dos mundos e dos recintos; depois, o Nome Mah é atraído para revestir-se em Ban, a fim de refinar uma segunda vez, etc. Este é o conceito da união de Havayá [e] Elokim, que são o masculino e o feminino, Mah e Ban.

והנה כתיב זכר ונקבה בראם ויברך אתם כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא כו'.

Ora, está escrito: “Macho e fêmea Ele os criou, e os abençoou”, etc.; e o Zohar explica a razão: o Santo, bendito seja Ele, não repousa num lugar defeituoso, mas somente num lugar íntegro, etc.

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסו בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי" מקיפים כו').

O conceito é que, quando dois níveis, masculino e feminino, se incluem um no outro, eles despertam, por conseguinte, o nível que é superior à medida de ambos (como no caso da chupá, na qual entram o noivo e a noiva: como ambos, masculino e feminino, chegam [ali], também se revela ali um nível dos makifim [luzes abrangentes], etc.).

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן מברר ב"ע ואז מעלה אותם מ"ן לשם מ"ה והוא נמשך לברר כו'.

Isto ocorre porque, quando o Nome Ban refina Beriá, Yetsirá e Assiá, ele então os eleva como mayin nukvin (“águas femininas”) ao Nome Mah, que é atraído para baixo a fim de refinar, etc.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"כ הנק' אהבה בתענוגים.

E depois, quando ambos se revestem um no outro — o nível da união de Havayá [e] Elokim —, também é atraído para baixo o Nome Av, chamado “amor em deleites”.

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה ונוק' שם ב"ן ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"כ הנק' ברוך כו'.

E este é o significado de “Macho e fêmea Ele os criou”: isto é, o masculino (dechar), o Nome Mah, e o feminino (Nukvá), o Nome Ban; e então, “Ele os abençoou” significa a atração de Chochmá (sabedoria), o Nome Av, chamado “abençoado” (baruch), etc.

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי" להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Ora, é sabido que a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) de Atika Kadisha (o Santo Antigo) está no nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, pois ela está em completa autoanulação (bitul). E Atik corresponde, por assim dizer, ao nível do leite, etc.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין

Como também vemos que a revelação do deleite se dá em Chochmá: quando lhe chega um novo insight proveniente do intelecto, isso constitui o aspecto da

גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו' וכמו"כ גלוי אא"ס ע"י וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי' שהוא שם ע"ב.

revelação de Chochmá a partir de sua fonte, então ele sente um deleite maravilhoso, etc. Do mesmo modo, a revelação da Luz Infinita de Atik Yomin e Arich Anpin se dá no nível de Chochmá de Atsilut, que é o Nome Av.

ולכך נק' שם ע"ב אהבה בתענוגים להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו':

Por isso, o Nome Av é chamado “amor em deleites”: por ser a revelação do deleite supremo. E é precisamente por isso que se diz “amor em deleites”, etc.

11 וזהו חכלילי עינים מיינ. וארז"ל חכלילי כל חך הטועם אומר לי לי. וי"ל כפל הלשון לי לי.

E isto é [o sentido de] “Chachlili einayim mi-yayin” (“Seus olhos estão vermelhos por causa do vinho”). E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Chachlili: todo paladar (chech) que prova diz: ‘Para mim (li), para mim (li).’” Ora, é preciso compreender a expressão duplicada “para mim, para mim”.

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר ואה"ע מ"ה וב"ן בע"י וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Mas o ponto é que isto se refere às duas elevações dos dois níveis — ahavá rabá e ahavat olam, Mah e Ban — para Atik Yomin e Arich Anpin, como mencionado acima; pois eles ascendem ao nível do Nome Av, onde há a revelação de Atik e Arich, etc.

12 וזהו חך הטועם אומר לי לי פירוש חך הטועם הוא בחינת חכמה דאצי' שנק' חך שם מ"ה והוא בחינת טעמים

E esta é [a explicação de] “o palato que prova diz: ‘Para mim, para mim’”: a explicação é que “o palato que prova” é o nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, chamado “palato”, o Nome Mah, e é o nível dos te'amim (“sabores”),

שהם בשם ע"ב כנודע שיש ד' בחי' טנת"א כנגד ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן וחכמה דאצ"י היא בחינת חיך הטועם היינו בחינת טעמים.

que pertencem ao Nome Av; como é sabido, há quatro níveis — te'amim, nekudot, tagin e otiot (sinais de cantilação, pontos vocálicos, coroas e letras) — correspondentes aos quatro Nomes Av, Sag, Mah e Ban. E Chochmá de Atsilut é o nível de “o palato que prova”, isto é, o nível dos te'amim.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.

Assim como, por exemplo, quando uma pessoa prova algum alimento agradável e doce, ela sente prazer com isso, da mesma forma, no nível dos te'amim de Chochmá há a revelação de Atik, etc.

וזהו חיך הטועם בחי' ע"ב חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר ואה"ע.

E esta é [a explicação de] “o palato que prova”, o nível de Av, Chochmá, “diz: ‘Para mim, para mim’”: este é o nível das ascensões de ahavá rabá e ahavat olam.

13 והנה חכלילי עינים הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Ora, os olhos avermelhados (chachlili einayim) são “do vinho”. Pois, por meio da “entrada do vinho”, o vinho da Torá, “um segredo vem à tona”.

פ"י סוד היינו אה"ר המסותרת שתצא מההעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר מ"ה באה"ע ב"ן. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו' מיין.

O significado de “segredo” é a ahavá rabá oculta, que deve sair do ocultamento e chegar à revelação, de modo que a ahavá rabá, Mah, se revista na ahavat olam, Ban. E, por meio disso, ambas ascendem e são incluídas em Chochmá. E este é [o significado de] “Chachlili” etc., “do vinho”.

פ"י מה שחיך הטועם אומר לי לי העלייה דמ"ה וב"ן בע"ב זהו מיין שע"י שנכנס יינה ש"ת יצא סוד התלבשות מ"ה ב"ן ועי"ז מעוררים שם ע"ב להיות חיך הטועם כו'.

Isto é: aquilo que “o paladar que prova diz: ‘Para mim, para mim’”, a ascensão de Mah e Ban em Av, isso é “do vinho”; pois, pela entrada do vinho da Torá, “um segredo vem à tona”: o revestimento de Mah em Ban. E, por meio disso, despertam o Nome Av para que seja “o paladar que prova” etc.

14 והנה בחי גילוי זה דשם ע"ב הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון בחי עתיקא קדישא בבחי החכמה.

Ora, o nível desta revelação do Nome Av ocorre no Shabat, que corresponde ao intelecto (mochin) de Abá (Chochmá). Isto é, a revelação e a atração do deleite supremo, o nível de Atika Kadisha, para o nível de Chochmá.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכלו בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Como está escrito: "E chamarás o Shabat de deleite": atrair e chamar o deleite para Chochmá, etc. E, como está escrito em outro lugar, a respeito da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: "Quem recita Vayechulu no Shabat é como se se tornasse parceiro do Santo, bendito seja Ele, na obra da criação", etc.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל מי שטרח בע"ש יאכל בשבת.

E esta também é toda a intenção da alimentação no Shabat: atrair o nível de Atik para Chochmá, etc. No entanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Quem se esforçou na véspera do Shabat comerá no Shabat."

וזהו חכלילי עינים כו'. פ"י כי יש ב' בחי בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורי דעינא.

E este é [o significado de] "Chachlili einayim" ("olhos vermelhos"), etc. A explicação é que há dois aspectos nos olhos: primeiro, a vermelhidão e o brilho dos olhos; segundo, o branco dos olhos.

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין דרחימותא כנודע.

Ora, a vermelhidão corresponde ao nível de fervor e chamadas de fogo: "contemplar a glória do Rei", como está escrito: "Afasta de mim os teus olhos", etc., pois eles O incendeiam com chamadas de amor, como é sabido.

וכמו"כ הנה מבואר באדרא רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע נהורין ובפנים ק"נ נהורין כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור לפניך כו'.

E, de modo semelhante, está explicado na Idra Rabá: quando Zeir Anpin (os atributos emocionais) contempla a testa de Arich [Anpin], recebe 370 luzes; e, no rosto, 150 luzes, como está escrito: "Se o ninho de um pássaro (kan, 150) vier ao teu encontro", etc.

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה כו'.

A questão é que Arich Anpin, que é Kéter (a Coroa), constitui o nível inferior do Emanador, enquanto Zeir Anpin é a fonte dos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá. Por isso Zeir Anpin é chamado "mundo" (olam), como está escrito: "O mundo (olam) é construído por meio de Chessed", etc.

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע שהוא ע"י העינים דוקא)

Por isso, Zeir Anpin arde com o desejo de ser incluído no alto, na Luz Infinita (Or Ein Sof), no nível de Arich Anpin, etc. (Da mesma forma, o serviço do homem aqui embaixo é "contemplar a glória do Rei": "Meus olhos estão sempre voltados para D'us"; isto é, o fervor que ascende de baixo para cima, e que se dá especificamente por meio dos olhos.)

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א לז"א.

E é isso que representa a vermelhidão nos olhos: ela indica fervor e chamadas de fogo, etc. E, por meio do olhar fervoroso de Zeir Anpin, o fluxo é então atraído de Arich Anpin para Zeir Anpin.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע. וזהו מי שטרח בערב שבת כו'. עי"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

Como está escrito: "O olho de D'us está voltado para os que O temem", etc. (Isto é, porque primeiro começou com "Meus olhos estão sempre voltados para D'us", que é o fervor que ascende de baixo para cima. E isso corresponde a "Quem trabalhou na véspera do Shabat", etc. Por meio disso, a luz do fluxo é então atraída de cima para baixo, para que haja "o olho de D'us", etc.)

וזהו ענין ש"ע נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב') ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא כו'.

E este é o significado das 370 luzes ou das 150 luzes que Zeir Anpin recebe de Arich Anpin, isto é, o fluxo que vem do alto, etc., que corresponde ao olho branco, como está escrito na Idra Rabá (fol. 129b e fol. 136b): “E são lavados na única brancura do bom olho”, etc.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו' והענין

Ora, a visão pertence à dimensão exterior (chitsoniyut), ao contrário das demais faculdades, como a faculdade da sabedoria (Chochmá) ou os atributos emocionais (midot), etc. E a razão é a seguinte:

כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפניו.

pois [Zeir Anpin] contempla a fronte de Arich Anpin e, depois, recebe de lá a revelação da luz; não é possível recebê-la senão por meio da visão, que vem de fora e não penetra no interior.

16 ולבן שינים הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

“E alvos os dentes”: ora, os dentes refinam etc. Este é o nível da gestação (ibur) no ventre de Imá (Biná), como na analogia dos atributos emocionais (midot) dentro do intelecto: ver, com o olho do intelecto, a essência dos atributos emocionais e examiná-los e escrutiná-los [para ver] se há neles alguma mistura etc. E isto é “no ventre de Imá” etc.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילן גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

E acima, em Zeir Anpin, há “três incluídos dentro de três” etc.; aquilo que foi refinado torna-se Atsilut e divindade, e os resíduos são repelidos para fora etc. E assim por diante, até o mais elevado dos níveis etc.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

E depois ocorre o crescimento por meio do leite que vem após o nascimento; esse crescimento consiste em que luz e força vital são atraídas para baixo, para que os atributos emocionais (midot) sejam luminosos e claros etc.

18 וזהו ולכן שינים שהשינים עצמם נעשים לבנים מכה החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

E isto é [o significado de] “e branco de dentes”: os próprios dentes tornam-se brancos em virtude do leite; pois, no momento da depuração, ainda não são brancos, uma vez que a pessoa está ocupada em observar e examinar atentamente, etc.

והוא בחינת קטנות משא"כ לבן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'

E este é o nível de katnut (pequenez), ao contrário do que ocorre com “branco de dentes”, [quando os dentes] já se tornaram brancos e luminosos, etc.; pois há depuração após depuração, etc.

והכל הוא ע"י פותח את ידך הוא בחי י"ג ת"ד שהם יודי"ן ווי"ן שערות וגומות שאבא יונק ממזל הח' נוצר אותיות רצון כו'

E tudo isso se dá por meio de “Tu abres a Tua mão (yadecha)”: este é o nível dos treze tikunim (adornos) da barba, que são yuds e vavs, pelos e folículos; pois Abá (Chochmá) recebe vitalidade do oitavo mazal, notzer, [cujas] letras [formam] ratzon (vontade), etc.

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל הח' כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

E, por meio disso, surge vontade também “para todo ser vivo”, etc. E isso se dá por meio da Torá, Abá, pois se atrai a luz de Abá sobre a própria alma; e Abá recebe vitalidade do oitavo mazal, como mencionado acima, revelando-se dentro dela [da alma] uma vontade que está muito acima, etc.

ומשל יודי"ן ווי"ן כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו הוא המשכת השערות כו' וד"ל:

E a analogia dos yuds e vavs: o yud é o tsimtsum (contração) da luz na pele do rosto, que a cobre [de modo] que ela só sai por um folículo; e o vav é a extensão dos pelos, etc. E basta isso para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak